



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

📞 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉️ stjeronie-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

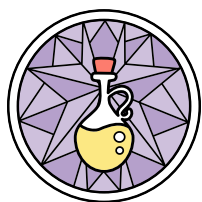
Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

MASS & ANOINTING OF THE SICK

MISA Y UNCIÓN DE LOS ENFERMOS



Saturday | Sabado, October 3, 2026

8:30 am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.

FEAST DAY OF ST. JEROME

FESTIVIDAD DE SAN JERÓNIMO



Wednesday, September 30th

6:30 pm - Solemn Bilingual Mass in Honor of St. Jerome
Fellowship will follow Mass at the Porta Coeli Patio,
weather permitting.

Please bring a dish to share!

Miercoles, 30 de Septiembre

6:30pm- Solemnidad en Honor a San Jeronimo (Bilingüe)
Convivio despues de Misa en el Patio Porta Coeli,
si el clima lo permite.

¡Por favor trae un platillo para compartir!

COMMEMORATIVE CANDLES FOR THE FAITHFUL DEPARTED

VELAS CONMEMORATIVAS PARA LOS FIELES DIFUNTOS

These candles will serve as our commemorative candles for our faithful departed. Each candle will be dedicated to the name of the deceased. The candles will be kept lit in the church to remind us of our prayers for our beloved departed.

Available at the main entrance of the church and at the Parish Office.

Estas velas serán ofrecidas para conmemorar a nuestros fieles difuntos. Cada vela estará dedicada al nombre de un ser querido que ha partido de este mundo. Las velas permanecerán encendidas en nuestra iglesia como signo de nuestro amor, recuerdo y oración por nuestros queridos difuntos.

Las velas están disponibles en la entrada principal de la iglesia y en la Oficina Parroquial.



26th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

Our parish will celebrate the Feast of Saint Jerome next Wednesday, September 30th. We began our Novena last Monday to honor him and to venerate his contribution to the church by showing us his dedication and loyalty to the work to which he committed himself.

Over the last eight years, I noticed our Novena Masses were rarely well attended. We need to remember that our Novena is an opportunity to get to know Saint Jerome. We owe Saint Jerome a big spiritual favor. He has been our patron saint, meaning our spiritual companion in the journey since the foundation of our parish in 1894. We have a responsibility to know his life, his work, his virtues, as well as the way he lived his call as a follower of Jesus Christ. Know that the nine days of Masses in preparation for his feast ought to call our attention and prompt us to reflect on how we ought to imitate his life by listening to the sacred stories that we read after each Mass during the novena.

Would you consider coming for the remaining days of the Novena and celebrating his feast with the entire parish next Wednesday? The reality is that our affection for our patron saint comes from our encounter with him. While Saint Jerome continues to exist in the realm of spirit, the challenge for all of us is to discover the spiritual pathway through which we can meet him. I can only recommend that our conscious efforts to connect with Saint Jerome happen in prayer. In this scenario, our closest encounter with Saint Jerome should be the edification of one's spirit, where the glory of God is spiritually tangible. Consider whether making an extra effort beyond our Sunday obligation to come to Mass might deepen our spirituality.

On another note, we are ending our outdoor events soon because cooler weather is on the way. While we anticipate the "Velada" toward the end of October will be an outdoor event, we have no choice but to return to the parish center or parish gym for the upcoming parish events because of the cooler weather in the coming months. I encourage you to stay a bit longer and enjoy your time at the Porta Coeli patio for a good bite of Tacos and pupusas after Sunday Mass this weekend. As I've mentioned before, your presence makes a big difference because it can energize the organizers. Again, our presence truly affirms our commitment whenever we choose to attend our parish events conscientiously. Thank you in advance if you plan to attend, because it is a strong statement of support for the Extraordinary Ministers of Communion of Saint Jerome, who organized the Venta de Comida during the weekend.

I wish you all a blessed week. Again, we have two days left of the Novena of Preparations. I hope to see you there.

Sincerely in Christ and Mary,



26.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

Nuestra parroquia celebrará la fiesta de San Jerónimo el próximo miércoles, 30 de septiembre. El lunes pasado comenzamos nuestra novena para honrarle y venerar su contribución a la Iglesia, al mostrarnos su dedicación y lealtad a la labor a la que se comprometió.

En los últimos ocho años, he observado que nuestras misas de la novena rara vez contaban con una buena asistencia. Debemos recordar que nuestra novena es una oportunidad para conocer a San Jerónimo. Le debemos a San Jerónimo un gran favor espiritual. Ha sido nuestro santo patrón, es decir, nuestro compañero espiritual en el camino desde la fundación de nuestra parroquia en 1894. Tenemos la responsabilidad de conocer su vida, su obra, sus virtudes, así como la forma en que vivió su vocación como seguidor de Jesucristo. Tened presente que los nueve días de misas en preparación para su fiesta deben llamar nuestra atención y animarnos a reflexionar sobre cómo debemos imitar su vida, escuchando las historias sagradas que leemos después de cada misa durante la novena.

¿Te plantearías venir a los días que quedan de la novena y celebrar su fiesta con toda la parroquia el próximo miércoles? La realidad es que nuestro cariño por nuestro santo patrón surge de nuestro encuentro con él. Aunque San Jerónimo sigue existiendo en el ámbito espiritual, el reto para todos nosotros es descubrir el camino espiritual a través del cual podamos encontrarnos con él. Solo puedo recomendar que nuestros esfuerzos conscientes por conectar con San Jerónimo se produzcan en la oración. En este contexto, nuestro encuentro más íntimo con San Jerónimo debería ser la edificación del espíritu propio, donde la gloria de Dios sea espiritualmente tangible. Reflexiona sobre si hacer un esfuerzo adicional, más allá de nuestra obligación dominical de asistir a misa, podría profundizar nuestra espiritualidad.

Por otro lado, pronto daremos por concluidos nuestros eventos al aire libre, ya que se acerca el tiempo más fresco. Aunque prevemos que la «Velada» de finales de octubre se celebre al aire libre, no nos queda más remedio que volver al centro parroquial o al gimnasio parroquial para los próximos eventos parroquiales debido al tiempo más fresco de los próximos meses. Los animo a que se queden un rato más y disfruten de su tiempo en el patio de Porta Coeli para degustar unos buenos tacos y pupusas después de la misa dominical de este fin de semana. Como ya he mencionado anteriormente, vuestra presencia marca una gran diferencia, ya que da ánimos a los organizadores. Una vez más, nuestra presencia reafirma verdaderamente nuestro compromiso cada vez que decidimos asistir conscientemente a los eventos de nuestra parroquia. Gracias de antemano si tienen pensado asistir, ya que supone una firme muestra de apoyo a los Ministros Extraordinarios de la Comunión de San Jerónimo, que han organizado la Venta de Comida durante el fin de semana.

Les deseo a todos una semana bendecida. Una vez más, nos quedan dos días de la Novena de Preparación. Espero verlos allí.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm - **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

GRUPO DE ORACION CARISMATICO

Se reúnen para la alabanza, oracion y predicación todos los **miércoles** después de la Santa Misa, en la Iglesia

EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS

Y FORTALECIDOS EN CRISTO

¡Invitan a todas las parejas!

El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am
Salon Sagrada Familia

A las charlas sobre comunicacion, dialogo y familia.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)

Tuesday: Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion

Wednesday: Choir Practice

Friday: Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 20th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$537
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,122
Sunday 10:15am Mass (English)	\$826
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,997
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$713
Sunday Giving c/o Office	\$216
Electronic Giving*	\$650

Total Sunday Collection	\$7,061
--------------------------------	----------------

Weekday & Other Masses	\$272
------------------------	-------

Other Income c/o Office	\$1,474
-------------------------	---------

Total Other Income	\$1,746
---------------------------	----------------

Total Operating Income	\$8,807
-------------------------------	----------------

<i>Weekly Operating Budget</i>	\$14,000
--------------------------------	----------

NET LOSS for the Week	(\$5,193)
------------------------------	------------------

Parish Extraordinary Expense Collection	\$200
--	--------------

Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• Via Zelle Mobile at 773-798-7370

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, October 4** will be for the Extraordinary Expenses

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 4 de octubre** es para: Los Gastos Extraordinarios





START YOUR CAREER **IN THE TRADES**

HVAC/R & ELECTRICAL TRAINING



CLASSES START SEPTEMBER 14TH



GRADUATE IN 7 MONTHS



Experienced Instructors



Flexible schedules



Hands-on Training



BUILD SKILLS. LAUNCH YOUR CAREER.



SCAN TO GET MORE INFO



PARTNERS & ACCREDITED BY:



312-771-3347



**6910 N. Clark St Chicago,
IL 60626**

TESLATRAININGCHICAGO.COM

*Take the first step towards
your future!*

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 26, 2026

9:00am – Por el Novenario de †Raymundo Flores
5:00 pm – Jade Itzel Sanchez (15th Birthday)

Sunday, September 27, 2026

***Parish Intentions

8:30am – † Felipe Escobar (5 Anniversary), †Ignacio Herrera
†Mauro Herrera, †Manuel Gómez, †Francisco
Herrera, †Indalecio Menjivar, †José Herrera,
†Almas del Purgatorio
10:15 am – †Luke Lifunti(7th Anniversary), Jaxon Aielio-
Zittnan, Austin Strattun and His family Clinging to
life, †Fr. William J. Moriarity
12:00 pm – Cristian Garcia (Birthday), Jessica Servin (Birthday)
† Salvador Diaz
6:00pm – Parish Intentions

Monday, September 28, 2026

6:30pm – For the Progress of the People of St. Jerome
† Victoria Rama

Tuesday, September 29, 2026

6:30 pm – For the Students of OCIA 2026-2027, † Luis Alberto
Flores (2nd Anniversary), †Carmen Maya (5 months)

Wednesday, September 30, 2026

6:30 pm – For the intentions of the People of St. Jerome

Thursday, October 1, 2026

6:15pm – For the Priestly and Consecrated Life, Sr. Evangeline
Pobazate MCST

Friday, October 2, 2026

6:15 pm – For the Intention of Fr. Bryan Tutas RCS

Saturday, October 3, 2026

8:30 am – Parish Intentions
5:00 pm – For †Juanito Reyes and Cristeta Beltran



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya	Carlos Darío Giraldo
Raul Gonzalez	Elias Díaz
Samanta Luna	Elisabeth Díaz
Katarina Ferrero	Eric Zepeda
Catalina Garcia	Fabián Martínez
Priscila Martinez	Juan Corona
Augusto Pineda	Maria Luisa Díaz
Bernardino Navarrete	Ricardo Alanís
Francisco Mendoza F.	Celso Flores Tovar
Lorenzo Patiño Tamayo	Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list. If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES
OCTOBER 3 - 4

5:00PM

8:30AM

10:15AM

12:00PM

6:00PM

Lectors

Alex C.
Magdalena M.

Miguel P.
Walter B.

Luis D.
Olivia R.

Roberto A.
Juan Ch.

Sonia Z.
Rene A.

**Eucharistic
Ministers**

Claudia F.

Salvador G.
Bertha L.

Bertha V.
Amabilia M.

Altar Servers

Azucena A.
Arely S.
Kaely P.
Kaylie A.

Mere A.
David M.
Mauricio R.

Diego H.
Fernando C.
Walter B.
Benjamín O.

Jasmine C.
Danna Ch.
Isabella G.
Ally M.

Elissa T.
Liz M.
Katie H.

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION

MARRIAGE INFORMATION

For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first **Saturday of the month at 10:00 am (October 10th)**

**COMUNAL WEDDINGS
FEBRUARY 6TH 2027**

ENGLISH BAPTISM INFORMATION

There will be an English Baptism information session on the first Saturday of the month **(October 3rd) at 10:30am**



NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes **(Septiembre 28)** a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.

**BODAS COMUNITARIAS SERAN EL
6 DE FEBRERO 2027**

INFORMACION PARA BAUTIZO

Sesión de información mensual para bautizo en español será el domingo 4 de octubre en el salón Sagrada Familia a las 10am. Llame a la oficina parroquial para registrarse.

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Lugo Navarrete family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

Familia Lugo Navarrete de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.

DIVINE MERCY DEVOTION

DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA

The Divine Mercy chaplet will be prayed **Friday October 3rd at 3:00pm** in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street).

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará el viernes 3 de Octubre a las 3:00pm en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina).

CONGRATULATIONS TO THE NEWLY BAPTIZED CHILDREN!

¡FELICITACIONES A LOS NIÑOS RECIÉN BAUTIZADOS!

SEPTEMBER BAPTISM

Anais Berenice Martinez Botello
Bianca Adilene Aguilar Maldonado
Evelyn Mendoza
Mia Isabella Garcia
Kayla Iris Robertson



MEMORIAL OF SAINT FRANCIS OF ASSISI

MEMORIAL DE SAN FRANCISCO DE ASÍS

- Sunday, October 4, 2026 -

There will be a blessing of pets after the 12:00 pm Mass on the Porta Coeli Patio.

Habrà una bendición para las mascotas después de la misa de las 12:00 pm en el patio Porta Coeli.



BLESSING OF CATECHISTS BENDICION DE CATEQUISTAS



With great joy, our catechists received the blessing for their mission as catechists at the start of this 26-27 pastoral year.

Con gran alegría, nuestros catequistas recibieron la bendición de envío de catequistas para el inicio de este año pastoral 26-27.